

# Friendship Through Music

## 伯牙摔琴谢知音

魏鹏程 改编



Download Online  
[www.sinolingua.com.cn](http://www.sinolingua.com.cn)

彩虹桥汉语分级读物

Rainbow Bridge Graded Chinese Reader

Level 2: 500 vocabulary words

# Friendship Through Music

## 伯牙摔琴谢知音

魏鹏程 改编



Download Online

[www.sinolingua.com.cn](http://www.sinolingua.com.cn)

 华语教学出版社  
SINOLINGUA

项目策划：韩 颖 刘小琳  
责任编辑：韩 颖  
英文翻译：薛彧威  
英文编辑：张 乐  
英文审订：黄长奇  
封面设计：E·T创意工作室

### 图书在版编目（CIP）数据

伯牙摔琴谢知音：汉、英 / 魏鹏程改编. — 北京：华语教学出版社，2016  
（“彩虹桥”汉语分级读物. 第2级：500词）  
ISBN 978-7-5138-1191-0

I. ①伯… II. ①魏… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物 IV. ①H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字（2016）第108199号

## 伯牙摔琴谢知音

魏鹏程 改编

\*

©华语教学出版社有限责任公司  
华语教学出版社有限责任公司出版  
（中国北京百万庄大街24号 邮政编码 100037）  
电话：(86)10-68320585 68997826  
传真：(86)10-68997826 68326333  
网址：www.sinolingua.com.cn  
电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn  
新浪微博地址：http://weibo.com/sinolinguaVIP  
北京玺诚印务有限公司印刷  
2016年（32开）第1版  
2017年第1版第2次印刷  
（汉英）

ISBN 978-7-5138-1191-0

定价：15.00元

## 编者的话

对于广大汉语学习者来说，要想快速提高汉语水平，扩大阅读量是很有必要的。“彩虹桥”汉语分级读物为汉语学习者提供了一系列有趣、有用的汉语阅读材料。本系列读物按照词汇量进行分级，力求用限定的词汇讲述精彩的故事。本套读物主要有以下特点：

一、**分级精准，循序渐进。**我们参考“新汉语水平考试（HSK）词汇表”（2012年修订版）、《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分（国家标准）》和《常用汉语1500高频词语表》等词汇分级标准，结合《欧洲语言教学与评估框架性共同标准》（CEFR），设计了一套适合汉语学习者的“彩虹桥”词汇分级标准。本系列读物分为7个级别（入门级\*、1级、2级、3级、4级、5级、6级），供不同水平的汉语学习者选择，每个级别故事的生词数量不超过本级别对应词汇量的20%。随着级别的升高，故事的篇幅逐渐加长。本系列读物与HSK、CEFR的对应级别，各级词汇量以及每本书的字数详见下表。

\* 入门级（Starter）在封底用S标识。

级别	入门级	1 级	2 级	3 级	4 级	5 级	6 级
对应级别	HSK1 CEFR A1	HSK1-2 CEFR A1-A2	HSK2-3 CEFR A2-B1	HSK3 CEFR A2-B1	HSK3-4 CEFR B1	HSK4 CEFR B1-B2	HSK5 CEFR B2-C1
词汇量	150	300	500	750	1 000	1 500	2 500
字数	1 000	2 500	5 000	7 500	10 000	15 000	25 000

二、故事精彩，题材多样。本套读物选材的标准就是“精彩”，所选的故事要么曲折离奇，要么感人至深，对读者构成奇妙的吸引力。选题广泛取材于中国的神话传说、民间故事、文学名著、名人传记和历史故事等，让汉语学习者在阅读中潜移默化地了解中国的文化和历史。

三、结构合理，实用性强。“彩虹桥”系列读物的每一本书中，除了中文故事正文之外，都配有主要人物的中英文介绍、生词英文注释及例句、故事正文的英文翻译、练习题和生词表，方便读者阅读和理解故事内容，提升汉语阅读能力。练习题主要采用客观题，题型多样，难度适中，并附有参考答案，既可供汉语教师在课堂上教学使用，又可供汉语学习者进行自我水平检测。

如果您对本系列读物有什么想法，比如推荐精彩故事、提出改进意见等，请发邮件到 [liuxiaolin@sinolingua.com.cn](mailto:liuxiaolin@sinolingua.com.cn)，与我们交流探讨。也可以关注我们的微信公众号 CHQRainbowBridge，随时与我们交流互动。同时，微信公众号会不定期发布有关“彩虹桥”的出版信息，以及汉语阅读、中国文化小知识等。

韩 颖 刘小琳

# Preface

For students who study Chinese as a foreign language, it's crucial for them to enlarge the scope of their reading to improve their comprehension skills. The "Rainbow Bridge" Graded Chinese Reader series is designed to provide a collection of interesting and useful Chinese reading materials. This series grades each volume by its vocabulary level and brings the learners into every scene through vivid storytelling. The series has the following features:

**I. A gradual approach by grading the volumes based on vocabulary levels.** We have consulted the New HSK Vocabulary (2012 Revised Edition), the *Graded Chinese Syllables, Characters and Words for the Application of Teaching Chinese to the Speakers of Other Languages (National Standard)* and the 1500 Commonly Used High Frequency Chinese Vocabulary, along with the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) to design the "Rainbow Bridge" vocabulary grading standard. The series is divided into seven levels (Starter\*, Level 1, Level 2, Level 3, Level 4, Level 5 and Level 6) for students at different stages in their Chinese education to choose from. For each level, new words are no more than 20% of the vocabulary amount as specified in the corresponding HSK and CEFR levels.

---

\* Represented by "S" on the back cover.

As the levels progress, the passage length will in turn increase. The following table indicates the corresponding “Rainbow Bridge” level, HSK and CEFR levels, the vocabulary amount, and number of characters.

Level	Starter	1	2	3	4	5	6
<b>HSK/ CEFR Level</b>	HSK1 CEFR A1	HSK1-2 CEFR A1-A2	HSK2-3 CEFR A2-B1	HSK3 CEFR A2-B1	HSK3-4 CEFR B1	HSK4 CEFR B1-B2	HSK5 CEFR B2-C1
<b>Vocabulary</b>	150	300	500	750	1,000	1,500	2,500
<b>Characters</b>	1,000	2,500	5,000	7,500	10,000	15,000	25,000

**II. Intriguing stories on various themes.** The series features engaging stories known for their twists and turns as well as deeply touching plots. The readers will find it a joyful experience to read the stories. The topics are selected from Chinese mythology, legends, folklore, literary classics, biographies of renowned people and historical tales. Such wide-ranging topics exert an invisible, yet formative, influence on readers’ understanding of Chinese culture and history.

**III. Reasonably structured and easy to use.** For each volume of the “Rainbow Bridge” series, apart from a Chinese story, we also provide an introduction to the main characters in Chinese and English, new words with English explanations and sample sentences, and an English translation of the story, followed by comprehension exercises and a vocabulary list to help users read and understand the story and improve their Chinese reading skills. The exercises are mainly presented as objective questions that take on various forms with moderate difficulty. Moreover, keys to the exercises are also provided. The series can be used

by teachers in class or by students for self-study.

If you have any questions, comments or suggestions about the series, please email us at [liuxiaolin@sinolingua.com.cn](mailto:liuxiaolin@sinolingua.com.cn). You can also exchange ideas with us via our WeChat account: CHQRainbowBridge. This account will provide updates on the series along with Chinese reading materials and cultural tips.

Han Ying and Liu Xiaolin



## 主要人物和地点

### Main Characters and Places

伯 牙 (Bó Yá): 中国古代有名的音乐家, 擅长弹琴和作曲, 他最有名的琴曲是《高山流水》, 分为《高山》和《流水》两部分。

Bo Ya: A renowned musician in ancient China. He was adept at playing the Chinese *guzhen* and composing songs. His most famous piece was "High Mountains and Flowing Waters" which consisted of "High Mountains" and "Flowing Waters".

成 连 (Chéng Lián): 伯牙的老师。

Cheng Lian: Bo Ya's teacher.

钟子期 (Zhōng Zǐqī): 伯牙的好朋友, 擅长欣赏音乐, 能从音乐中听出演奏者要表达的意思。

Zhong Ziqi: Bo Ya's soul mate. He had a deep appreciation for music and could understand the meanings behind music pieces.

楚 国 (Chǔguó): 中国古代的一个诸侯国, 主要在今天的湖南、湖北省。

Chu State: One of the states of ancient China during 770BC-256BC. Most of its territory lied in present-day Hunan and Hubei provinces.

First Edition 2016  
Second Printing 2017

ISBN 978-7-5138-1191-0  
Copyright 2016 by Sinolingua Co., Ltd  
Published by Sinolingua Co., Ltd  
24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China  
Tel: (86) 10-68320585 68997826  
Fax: (86) 10-68997826 68326333  
<http://www.sinolingua.com.cn>  
E-mail: [hyjx@sinolingua.com.cn](mailto:hyjx@sinolingua.com.cn)  
Facebook: [www.facebook.com/sinolingua](http://www.facebook.com/sinolingua)  
Printed by Beijing Xicheng Printing Co., Ltd

*Printed in the People's Republic of China*

## 伯牙摔<sup>①</sup>琴谢知音<sup>②</sup>

① 摔 (shuāi) *v.* fling  
e.g., 我一不小心把杯子摔破了。

② 知音 (zhīyīn) *n.*  
soul mate  
e.g., 我和小李的兴趣爱好很相似，他真是我的知音！

③ 尤其 (yóuqí) *adv.*  
especially  
e.g., 我喜欢吃中国菜，尤其喜欢吃宫保鸡丁。

④ 弹琴 (tán qín)  
play *qín* (a musical instrument)  
e.g., 伯牙弹琴弹得非常好。

古时候，楚国有一个人叫伯牙<sup>Bó Yá</sup>，他很小的时候就喜欢音乐，尤其<sup>③</sup>喜欢弹琴<sup>④</sup>，跟很多老师学过音乐。后来，他的爸爸妈妈又把他送到当时最有名的音乐老师成连<sup>Chéng Lián</sup>那儿去学习。



伯牙非常聪明<sup>①</sup>，学习也非常努力。只过了三年，他就已经学会了成连教给他的一切，大家都觉得他弹琴弹得非常好了。但是，伯牙不满意，因为他觉得自己弹的音乐只有技巧<sup>②</sup>，没有生命。他想成为真正<sup>③</sup>的艺术家，让自己弹出来的琴曲<sup>④</sup>有生命，于是他就问老师该怎么做。成连想了想，说：“我已经把我知道的都教给你了，我也不知道该怎么做。但是，我的老师可以帮助你，他住在东海<sup>⑤</sup>，我带你去找他吧。”伯牙听了非常高兴。

他们两个人准备了吃的和喝的，第二天就坐船

① 聪明 (cōngmíng)

adj. clever

e.g., 伯牙又聪明又努力，学弹琴学得很快。

② 技巧 (jìqiǎo) n.

skill

e.g., 伯牙跟老师学了很多弹琴的技巧。

③ 真正 (zhēnzhèng)

adj. real

e.g., 我要成为一个真正的英雄。

④ 琴曲 (qínqǔ) n.

songs played with the *guzhen*

e.g., 伯牙写了很多琴曲。

⑤ 东海 (Dōng Hǎi)

n. East China Sea



① 长江 (Cháng Jiāng)  
② the Yangtze River

从长江①往东海的方向出发了。不知道经过了多少天，他们终于来到东海边，看到一座高山。成连说，他的老师就住在那座山里。

伯牙非常高兴，马上就要去见成连的老师。但是成连说：“我很长时间没有见到我的老师了，不知道

他现在住在哪儿，所以我先去山里找他。你找个地方住下，一边练习<sup>②</sup>弹琴一边<sup>①</sup>等我回来吧。”说完，成连就走了。

伯牙一个人住在山下的一个房子里。房子旁边有一条小河<sup>②</sup>，流<sup>③</sup>向不远处

① 一边……—  
边…… (yíbiān...  
yíbiān... ) *conj.* while  
e.g., 他一边听音乐  
一边写作业。

② 练习 (liànxí) *n.*  
practice  
e.g., 我经常练习打  
网球。

③ 河 (hé) *n.* river  
e.g., 我家旁边有一  
条小河。

④ 流 (liú) *v.* flow  
e.g., 这条小河的水  
流得很慢。



1 风景 (fēngjǐng) *n.*  
scenery  
e.g., 这儿有高山,  
有大海, 风景非常  
美。

2 树林 (shùlín) *n.*  
woods  
e.g., 我喜欢在树林  
里跑步。

3 鸟 (niǎo) *n.* bird  
e.g., 这个树林里有  
很多小鸟。

4 虫子 (chóngzi) *n.*  
insect  
e.g., 小鸟喜欢吃虫  
子。

5 吹 (chuī) *v.* blow  
e.g., 他向着蜡烛吹  
了一口气。

6 感觉 (gǎnjué) *n.*  
feel  
e.g., 我感觉我的女  
朋友不喜欢我。

的大海。伯牙每天在房子  
门前一边练习弹琴, 一边  
等着老师成连回来。但是,  
两个多月过去了, 老师一  
直没有回来。在这两个多  
月里, 伯牙每天看着高山  
上的风景<sup>①</sup>, 听着河里流水  
的声音, 树林<sup>②</sup>里小鸟<sup>③</sup>和  
虫子<sup>④</sup>的声音, 还有风吹<sup>⑤</sup>  
着树林的声音, 有时候还  
有下雨的声音。他感觉<sup>⑥</sup>到  
了一个不一样的世界, 对  
生活、对音乐有了新的想  
法。他把自己看到的、听  
到的、想到的都放到了音  
乐里, 他觉得自己的音乐  
有了生命。于是他写了一  
首新的琴曲。因为这首琴  
曲是他每天看高山、听流  
水写出来的, 所以他给这

首琴曲起了一个名字——  
《高山流水》。

有一天，伯牙正在弹  
《高山流水》，成连回来了，  
但只有他一个人。伯牙正  
要问他有没有找到他的老  
师，成连却先说话了：“我  
知道你想问我什么。现在  
我告诉你，其实<sup>①</sup>我的老师

① 其实 (qíshí) *adv.*

in fact

e.g., 她看着好像 20  
多岁，其实她已经  
35 岁了。







① 人世 (rénshì) *n.*  
human world  
e.g. 她早早地就离开了人世。

② 闹市 (nàoshì) *n.*  
downtown area  
e.g. 我住在闹市之中，生活很方便。

早已经不在人世<sup>①</sup>了，而且他原来也不住在这儿。我带你走这么远的路来这儿，就是想让你远离闹市<sup>②</sup>向大自然学习。大自然才是最好的老师。现在你的琴曲已经有生命了，你成功了！”

伯牙终于明白了老师的意思，又高兴又感动。他觉得对老师最好的